

A. B. ДМИТРИЕВ (Санкт-Петербург)

### СТРУКТУРИРОВАНИЕ ТОПОНИМИЧЕСКИХ ДАННЫХ В СВЕТЕ РАЗРАБОТКИ ИСТОРИКО-ТОПОНИМИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ ЗАПАДНОЙ ИНГЕРМАНЛАНДИИ

#### **Abstract. Analysis of Place Names for the Historical Toponymic Dictionary of West Ingermanland**

In the light of the development of the historical toponymic dictionary of West Ingermanland, Russian and Swedish sources of the 16th–17th centuries have been searched for the names of the settlements of Ingermanland, which disappeared by the early 18th century. The area under consideration is the western part of Kingisepp district, Leningrad region. The material for the study consists of 16th–17th-century Russian and Swedish scribal documents and 17th-century Swedish maps. A comparative analysis of the documents in question revealed 13 disappeared settlements. The place-names found were classified according to five territorial areas determined. Each place-name was lexicographically considered by the following components of the dictionary entry: the original place-name, its historical variants with administrative-territorial reference, hypothetical etymology, brief information about the local ownership of the object, variants of the name with a common root on the territory of Shelon and Votic pyatinas. As it turned out, not all place-names that have fallen out of documentary use can be unambiguously referred to a particular disappeared settlement. The reason for this is complex historical and geographical transformations that led to the emergence of doublet names for the same object, sometimes semantically completely unrelated, while some oikonyms do not always refer to one and the same settlement.

**Keywords:** Finnic, Russian, place-names, Ingermanland, Ivangorods län, "Baltiska fogderäkenskaper", Ingrian historical and toponymic vocabulary.

Статья посвящена проблеме выявления в русских и шведских источниках XVI–XVII вв. названий поселений Ингерманландии, которые исчезли к началу XVIII века. Часть работы по идентификации объектов Кургальского полуострова (исчезнувших и сохранившихся до нашего времени) уже была проделана ранее — проанализированы 62 топонимические единицы, но исчезнувшим объектам уделено недостаточно внимания (Дмитриев 2016). Здесь в географическом плане рассматривается западная часть Кингисеппского района Ленинградской области,<sup>1</sup> которая от-

<sup>1</sup> Этот ареал относится к т. н. нижнелужскому прибалтийско-финскому диалектному ареалу Западной Ингерманландии. С точки зрения представленных в нем диалектов, выделяются водский, ижорский и ингерманландско-финский говоры, описанные с разной глубиной и в разное время.

носится к Западной Ингерманландии, а в XVI веке принадлежала Ивангородскому уезду Шелонской пятины.

Как известно, территория Шелонской пятины начиналась у побережья Финского залива (Кургальский полуостров), проходила между реками Нарова и Луга и дальше на юг, до среднего течения р. Ловать (Неволин 1853). По А. М. Андрияшеву, который в начале XX века изучал писцовые книги Шелонской пятины, территория Кургальского полуострова покрывалась двумя административными единицами Шелонской пятины. Первая — непосредственно Ивангородский уезд, состоявший из двух административных единиц: Ивангорода и Ивангородского Окологородья (образованы после основания крепости Ивангород из земель Петровского погоста Ямского уезда, т. е. после 1492 г.). Вторая — это Ямской уезд. Его часть в Шелонской пятине называлась Ямским Окологородьем (Андр.).<sup>2</sup>

Источником для выявления топонимов послужила писцовая книга Шелонской пятины 1571 года (Андр.), поскольку в более ранних описаниях Шелонской пятины отсутствуют Ивангородское и Ямское Окологородья, необходимые для исследования.

Осенью 1581 года Ивангородский уезд вместе с Ямским Окологородьем отошли Швеции.<sup>3</sup> Начались работы шведских фогтов по его описанию и составление отчетов по собранным налогам — это еще до официального подписания первого Плюсского перемирия в 1583 году. Отчеты входят в большую коллекцию документов «Baltiska fogderäkenskaper» (BFR; «Балтийские налоговые отчеты фогтов»), они неоднократно использовались в историко-топонимических исследованиях, посвященных ойконимам Западной Ингерманландии (Дмитриев 2015b; 2016).<sup>4</sup> Материалы BFR не просто отражают богатые топонимические данные и сведения хозяйственно-экономического, социально-политического и историко-географического характера, но и представляют собой по сути переходный этап от московского описания новгородских земель-округ к шведской, почти 100-летней эпохе владения Приневьем и ивангородско-копорскими землями.

<sup>2</sup> Как известно, другая часть Ямского уезда относилась к Полужской половине Водской пятины. Благодаря тому, что К. А. Неволин составил карты всех новгородских пятин, можно увидеть пространственное распределение уездов и погостов внутри этих пятин, а также их границы. Наибольший интерес здесь представляет Ямской уезд (или Ямское Окологородье) Шелонской пятины.

<sup>3</sup> Известно, что Афанасий Бельский, царский комендант Ивангородской крепости, 17 сентября 1581 года передал крепость шведской администрации и перешел на шведскую сторону (Stackelberg 1930 : 15).

<sup>4</sup> Следует отметить, что хорошо изучена русскоязычная документация собрания BFR, фиксирующая правовые и хозяйственно-экономические аспекты жизни населения в городах-крепостях Ям, Копорье и Ивангород в 1581—1590 гг. (Селин 2002; 2003). Материалы BFR по XVII веку привлекались в работах А. Пересветова-Мурат (Pereswetoff-Morath 2010; 2013), П. Амбросиани (Амбросиани 2003), М. Сеппель (Seppel 2014), а также в двухтомном труде, посвященном новгородскому оккупационному архиву (Löfstrand, Nordquist 2005—2009). Что касается шведскоязычных документов, то здесь можно выделить четырехтомный труд Ю. А. Альмквиста, который на основе документов некоторых фондов собрания BFR впервые дал анализ хозяйственно-экономического положения земель, ставших частью Швеции, в разные временные промежутки с 1581 по 1629 гг., не затронув вопроса раздачи жалований в Ингерманландии и Водском округе в 1680-е годы (Almquist 1917—1923).

Первый отчет по Ивангородскому лену появился в 1582 году (на год раньше описания Ямского и Копорского ленов), затем Ивангородский лен описывался в 1584, 1585, 1586 и 1589 гг.<sup>5</sup> За этот период описание проводилось не так подробно, системно и единообразно, как в Копорском и Ямском ленах.<sup>6</sup>

В 1595 году, по Тявзинскому мирному договору, ивангородско-копорские земли вместе с крепостями Ям, Ивангород и Копорье снова отошли к России. В 1595—1617 гг., по К. А. Неволину (1853), не появилось ни одной писцовой книги Шелонской пятины. Поэтому, как изменялся историко-топонимический ландшафт Кургальского полуострова в то время, мы сказать не можем без опоры на источники.

После очередной русско-шведской войны 1610—1617 гг., закончившейся подписанием Столбовского мирного договора, Ям, Ивангород, Копорье и все Приневье вместе с устьем и истоком Невы отошли Швеции. Период 1617—1704 гг. детально изучен в истории Ингерманландии,<sup>7</sup> и трудностей с документами не возникает: мы привлекли шведские поземельные книги (*jordböcker*) XVII века (1618—1699) и шведские карты второй половины XVII века (*Dbg.* и известная генеральная карта провинции Ингерманландии А. Андерсина (*Andersin*) — легла в основу первой российской карты Ингерманландии А. Шхонбека 1704 года (Шхн.), которая также отражена в нашем исследовании).

Мы столкнулись с тем, что далеко не все ойконимы, вышедшие из документального употребления, можно однозначно соотнести с конкретным исчезнувшим поселением в силу сложных историко-геогра-

<sup>5</sup> Изучая материалы BFR по Ивангородскому лену, мы столкнулись с проблемой определения постоянных границ его, поскольку состав населенных пунктов за 1582 год кардинально отличается от описанных в 1584, 1585, 1586 и 1589 гг. Например, в тетради за 1582 год обнаруживаются административные единицы Ивангородского лена: *Åmot socken*, *Zemechi socken*, *Lizina socken*, *Pole socken*, *Åssorna socken*, *Kwsomkyla socken* (F.415:1582:5). Всего шесть суккенов, каждый представлен списком поселений с указанием размера налога, имен налогоплательщиков и размеров обжей.

<sup>6</sup> На это указывает прежде всего несколько хаотичный характер упоминания населенных пунктов, в которых собраны налоги, причем в 1584—1586 гг. и в 1589 г. документы по Ивангородскому лену дают хозяйственно-экономическую информацию исключительно в пределах *Kwsomkyla socken*, тогда как про остальные пять суккенов, кроме описания в 1582 г., мы ничего не знаем. Что представляют собой эти суккены (*Åmot socken*, *Zemechi socken*, *Lizina socken*, *Pole socken*, *Åssorna socken*), еще предстоит выяснить.

<sup>7</sup> Здесь проделана фундированная, кропотливая междисциплинарная и международная тематическая работа (см. библиографию Я. Эломаа (*Elomaa* 1981)). Исследования за более чем 200 лет — с XIX века по 2010-е годы — охватывают как общие вопросы, касающиеся социально-экономических и религиозных связей между Россией и Швецией в XVII веке (*Hipping* 1836; *Akiander* 1865; *Якубов* 1897; *Öhlander* 1898; *Almquist* 1917—1922; *Mustonen* 1931; *Гадзяцкий* 1940; 1945; *Веселовский* 1969; *Isberg* 1973; *ЭПШ* 1978; *Шаскольский* 1979; 1987; *Väänänen* 1987; *Беспятых*, *Шаскольский* 1989; *Sivonen* 2007; *Kepsu* 2014 и др.), так и более частные, посвященные изучению становления дворянских родов на территории Ингерманландии в XVII веке и формировании отдельного класса так называемых ингерманландских русских *байго́ров* в Швеции после Столбовского мирного договора (*Пересветов-Мурат* 1999; *Линд* 2000; *Зелов* 2003; *Ноздрин* 2010; *Ohmann* 2012 и др.). Можно выделить и некоторые магистральные исследования по дворянскому дому Швеции, в которых упоминаются имена и фамилии дворян, имевших ленные владения в Ингерманландии в XVII веке (*Anrep* 1858—1864; *Ramsay* 1909—1916).

фических преобразований, которые вели к возникновению дублетных названий, иногда семантически не связанных между собой, при этом не всегда указывающих на одно и то же селение.<sup>8</sup> Приведем конкретный пример.

Название современной деревни *Пейпия* на северо-западном побережье Копанского озера (Нежновское с/п Кингисеппского района) возникло лишь во второй половине XVIII века — по крайней мере, на плане генерального межевания Ямбургского уезда 1790 года она уже зафиксирована. На картах И. К. Кирилова 1727 года и Я. Шмита 1770 года, а также на морской карте 1750 года ее еще нет. Согласно шведским картографическим данным, на том месте, где возникла деревня Пейпия, было поместье *Sudovahof*, которое фиксируется еще в писцовой книге Водской пятины 1499/1500 года в виде *Жудово*.<sup>9</sup> Просмотрев все имеющиеся в Государственном архиве Финляндии (*Valtionarkisto*) поземельные книги Ингерманландии (швед. *jördeböcker*, фин. *maakirja*)<sup>10</sup> с 1634 по 1699 год, мы не обнаружили дублетного топонима для *Sudovahof*,<sup>11</sup> чтобы бы прояснить этот вопрос. Последний раз ойконим зафиксирован в 1704 году на «Чертеже» А. Шхонбека в виде *Удова м* (т. е. 'мыза'), поэтому определить тождественность объектов *Пейпия* и *Жудово/Sudovahof/Удова* (с учетом изменения названия) затруднительно, хотя она и не исключена.

Структура словарной статьи после предложенных условных обозначений в Дмитриев 2015а усовершенствована. Разработаны пояснительные знаки: † — деревня больше не существует (знак представлен только для ойконимов, которые называли поселения, существовавшие в прошлом); ◇ — деревня в прошлом картографировалась (только для исчезнувших объектов); † — принадлежность к административно-территориальной единице: если после знака † идет перечисление других вариантов названия, то значит, что все они входили в другую административную единицу, которая указана после всех вариантов; ▲ — предлагаемая этимология названия; || — информация о возможной или близкой к точной локализации объекта в прошлом (если при ойкониме стоит помета ◇, то объект локализуется с опорой на имеющиеся историко-картографические материалы); □ — краткие сведения о поместном владении объектом; ● — варианты названия с общей топоосновой на территории других погостов и уездов Шелонской и Водской пятин на основе Трусман 1898.

В ходе сопоставительного анализа выявлено 13 поселений, которые, как предполагается, исчезли из историко-географического ландшафта Кургальского полуострова к началу XVIII века. Среди таких деревень

<sup>8</sup> Проблемой в идентификации статуса объекта может быть и обозначение тем же названием деревни, ставшей пустошью (*öde*) или лугом (*äng*).

<sup>9</sup> На начало XVI века зафиксировано два Жудово: одно «надь озеркомъ надь Удосолскимъ» (Копанское озеро) — где возникла деревня Пейпия, второе — «у моря» (скорее всего, ближе к Финскому заливу).

<sup>10</sup> Мы анализировали только поземельные книги (*maakirja*), так как другие шведские налоговые книги по Ингерманландии либо описывают только деревни без пустошей с указанием мантальных списков (налогооблагаемого населения), либо содержат разные квитанции, письма, отчеты фогтов и землевладельцев по имениям, в которых поиск нужных ойконимов затруднителен.

<sup>11</sup> Как известно, шведские писцы в поземельные книги регулярно стали записывать дублетные наименования деревень после генерального межевания 1675—1676 гг.

и пустошей были обнаружены объекты, находившиеся недалеко от Ивангорода.

Для удобства решено классифицировать ойконимы с точки зрения территориальных привязок.

### Группа I. Ареал «Липовское озеро»

1. † [на] *Вотцкой горь* 1571 (Андр. 453) — Ям.Окол. † *Wotschaia gora* 1626 (IR:77:1, л. 155); *Wotschaia Gora Öde* 1634 (WBI 1634, л. 9); *Wotschaia gora* 1637 (WBI 1637, л. 17); *Wotskoj Gora* 1640 (JBI 1640, л. 8); *Watshoj Gora* 1645 (JBI 1645, л. 6); *Watshoj Gora* 1647 (JBI 1647, л. 9); *Wotschoj Gora öde* 1651 (JBI 1651, л. 8); *Wotshoj Gåra öde* 1654 (JBI 1654, л. 10); *Wotshoj Gora bij* 1670 (JBI 1670, л. 14); *Wotschoij Gåra* 1678 (*finnes intet*) (JBI 1678, л. 17); *Wotskoj gåra (finnes intet)* 1684 (JBI 1684, л. 12); *Wollskoj gåra (finnes intet)* 1687 (JBI 1687, л. 12); *Watskoij Gåra (finnes intet)* 1696 (JBI 1696, л. 10) — Petr.Ing.

▲ Название содержит бесспорное указание на этноним воды, что лишний раз подтверждает факт расселения в прошлом на территории Кургальского полуострова представителей этой прибалтийско-финской народности.

|| Населенный пункт не картографировался. Деревня предположительно находилась на правом берегу оз. Липовское, к югу от д. Сонгурово.

Практически весь XVII век селение регистрировалось как *öde* 'пустошь'. Вероятно, как населенный пункт деревня исчезла еще к 1630-м годам. В 1678 году около этой пустоши появилась помета — *finnes inttet* 'больше не существует', т. е. и сам географический объект, и топоним к 1678 году, по-видимому, исчезли, хотя еще фиксировались в поземельных книгах и после 1678 года, вплоть до 1699 года.

□ В 1624 году эта деревня вошла в перечень владений, пожалованных немцу Joakim Hane для того, чтобы он заселил в эти места немецких крестьян. К этим владениям относились *Woislatino ödhe*, *Kontino ödhe*, *Turiloua*, *Kuut Bolsoj*, *Sungura Bij*, *Spitzino ödhe*, *Wolkoua Gora* (ур. Вейно), *Acckaia ödhe* (д. Гакково), *Bolsoj Ostroff* (д. Остров), *Mensoj Ostroff* (?) и *Kuut Mensoj* (ур. Перкале). Этими жалованиями Joakim Hane владел до 1636 года. Вскоре он скрылся и покинул свои владения в Ивангородском лене «на произвол судьбы» (Ramsay 1909—1916 : 305).

В 1636 году все владения, некогда принадлежавшие Joakim Hane, перешли дворянину шотландского происхождения Patrik Ogilwie (1606—1674) (Ramsay 1909—1916 : 305), который представлен в рыцарском доме Швеции под № 277. Patrik Ogilwie владел ими до своей смерти, а затем все его владения перешли наследникам, но в поземельной книге 1678 года мы читаем, что все эти жалования к 1683 году будут *reduce-rade* 'сокращены', т. е. экспропрированы королевской казной, и не отмечены будущие владельцы. Начиная с поземельной книги 1684 года и до 1689 года указано, что все эти 12 владений сдаются в аренду бургомистру Нарвы Bengt Elfwindahl. В 1689—1699 гг. они перешли бургомистру Ревеля Ernest Haen. Более поздних сведений не обнаружено.

● *Вотские* — д. в Ижор. В.; *Вотской Конец* — сд. в Каргал. В.; *Вотцкая* — д. в Лосск. Ш., Колом. Ш.; *Водцкое (Водцово, Вотское, Вотцово)* — д. в Локот. Д. (Трусман 1898 : 43, 49). Такой «разброс» поселений с названием

вод(т)ский в разных погостах и даже пятинах Новгородской земли лиш- ний раз доказывает былое присутствие водской народности в тех ареалах.

2. † *Выжлятники* 1571 (Андр. 453) — Ям.Окол. † *Voislätino öde* 1618—1623 (JBI I-2, л. 202); *Woislätino ödhe* 1626 (IR:77:1, л. 155); *Woifslätino Ödhe* 1634 (WBI 1634, л. 8); *Woifslätina* 1637 (WBI 1637, л. 17); *Woislätina* 1640 (JBI 1640, л. 8); *Woislätina öde* 1645 (JBI 1645, л. 6); *Woislätina ödhe* 1647 (JBI 1647, л. 9); *Woifslätina öde* 1651 (JBI 1651, л. 9); *Woislätina öde* 1654 (JBI 1654, л.10); *Woislätina ödhe* 1670 (JBI 1670, л.14); *Moislätina öde* 1678 (JBI 1678, л. 19); *Moislätina öde* 1684 (JBI 1684, л. 12); *Moislätina öde* 1687 (JBI 1687, л. 12); *Woislätina Öde* 1696 (JBI 1696, л. 10) — Petr.Ing.

▲ рус. *выжлятник* 'чинь в псовой охоте, старший псарь, который водит стаю, напускает и сзывает ее' ← *выжлець, выжлик, выжлица, выжловка* 'ищейная, гончая собака'; ср. также *выжлятничать* 'псарничать, заниматься одними собаками' (Даль 2006 : 353). Не исключено зырянское происхождение корня *выжл-*: коми3 *vižla pon* 'гончая собака'; саам. *viežaldet* 'доставать, догонять'; *viegaldahttet* 'гнаться, бежать за кем-либо'; *viekkalet* 'убегать'; *vuottet* 'преследовать, выслеживать'; лит. *wišlis* 'лягавая собака'<sup>12</sup> (Трусман 1898 : 51).

|| Населенный пункт не картографировался. Примерную локализацию деревни можно установить с помощью шведской писцовой книги 1678 года, где сказано: *Wolkowa gåra som nu kallas Wenas medh Kontina och Moijslätina Öde* (JBI 1678, л. 19). *Выжлятники* (*Moijslätina Öde*) упоминаются здесь вместе с деревней *Wolkowa gåra*. *Волкова гора* — это селение, которое регистрируется еще в писцовой книге Шелонской пятины 1571 года (Андр. 435). В 1670-х годах у деревни появляется дублетное название *Wenas* (*som nu kallas Wenas* 'которое отныне называется *Wenas*'), которая хорошо прослеживается на шведских картах XVII века и впоследствии наносится и на русские карты вплоть до XX века. Сегодня на месте д. Волкова гора — ур. Вейно, которое находится к югу от д. Курголова, на западном побережье оз. Липовское. Следовательно, некогда существовавшая д. Выжлятники могла располагаться неподалеку от современного ур. Вейно — возможно даже, к юго-западу от него.

□ См. объяснение к № 1.

● *Выжлятник* — пр. в Вруд. В. (Трусман 1898 : 51).

3. † [въ] *Континь* 1571 (Андр. 453) — Ям.Окол. † *Kontela* 1582 (F.415:1582:5, л. 2); *Kondella* 1584 (F.425:2, л. 2); *Konndola, Kondola, Kondolla* 1589 (F.415:9, л. 8, 9, 13) — Kysom. † *Kontina Ödhe* 1618—1623 (JBI I-2, л. 200); *Kontino ödhe* 1626 (IR:77:1, л. 155); *Kontina* 1637 (WBI 1637, л. 17); *Kontina* 1640 (JBI 1640, л. 8); *Kontino ödhe* 1645 (JBI 1645, л. 6); *Kontino ödhe* 1647 (JBI 1647, л. 9); *Kontino öde* 1651 (JBI 1651, л. 8); *Kontina öde* 1654 (JBI 1654, л. 10); *Kontina ödhe* 1670 (JBI 1670, л. 14); *Kontina* 1678 (JBI 1678, л. 19); *Kottina öde* 1684 (JBI 1684, л. 12); *Kättina öde* 1687 (JBI 1687, л. 12); *Kontina öde* 1696 (JBI 1696, л. 10) — Petr.Ing.

<sup>12</sup> Ю. Ю. Трусман пишет: «Въ виду отсутствія въ лопарскомъ нарѣчїи самаго названія гончей собаки слѣдуетъ думать, что къ русскимъ Славянамъ это названіе перешло отъ нынѣ уже вымершихъ или слившихся съ послѣдними чудскихъ племенъ (Весь, Меря, Мурома)» (1898 : 51).

▲ эст. *kont* 'кость; кляча'; кар. *kontie* 'медведь' (KVS 63), вепс. *kondi* 'медведь' (VVV 27) — такого слова со значением 'медведь' ни в водском, ни в эстонском языках нет. Не исключено фин. *kontti* 'плетеный берестяной короб; кошель', диал. (сев.-инг.) 'лукошко' (PIM 126), ср. лат. *kohtsis* 'короб, борт' (Трусман 1898 : 126); ср. вод. *kontti* 'вздор, пустые толки, сплетня' (VKS 463).

|| Населенный пункт не картографировался. Некогда существовавшая деревня Контино могла располагаться неподалеку от современного ур. Вейно, возможно даже к юго-западу от него. Подробнее см. объяснение к № 2.

△ См. объяснение к № 1.

● *Кондила* — д. в Теребуж. В. (Трусман 1898 : 126).

4. † ◊ *Сонгурово* 1571 (Андр. 454) — Ям.Окол. † *Songera* 1589 (F.415:9, л. 13); *Sungura ö.* 1618—1623 (JBI I-2, л. 200); *Sungura Bij* 1626 (IR:77:1, л. 155); *Songora* 1640 (JBI 1640, л. 8); *Sungrura bij* 1645 (JBI 1645, л. 6); *Sungrura bij* 1647 (JBI 1647, л. 9); *Sångara bij* 1651 (JBI 1651, л. 8); *Sångara bij* 1654 (JBI 1654, л. 10); *Songoa* 1667 (Faber); *Sangara bij* 1670 (JBI 1670, л. 14); *Sångara* 1678 (JBI 1678, л. 17); *Sångara Bij* 1684 (JBI 1684, л. 12); *Sångara Bijij* 1696 (JBI 1696, л.10); *Sångara* 1704 (Andersin) — Petr.Ing.

▲ пбф. \**sõ* 'болото' + GEN:n + фин. *kuru* 'длинная, узкая лощина; овраг; промоина; бухта', кар. *kuro* 'узкая лощина, ложбина между сопками' (ПФГЛК 47) > рус. *кёрья* 'речной или озерный залив, заводь (нередко узкой, вытянутой формы); глубокое место, яма в реке или озере; яма, заполненная водой; старица реки; небольшое озеро, как правило, сточное; рукав реки, проток; рукав болота' (СРНГ 1980 : 152); ср. эст. *kuru* 'уединенное, укромное, глухое место; отдаленный край, угол, уголок; узкий проход' (<http://www.eki.ee/dict/evs/index.cgi?Q=kuru&F=M&C06=en>); здесь же вод. *kurrõ* 'глухой, тугой на ухо' (VKS 516).

△ В 1589 году д. Сонгурово была пожалована некоему Mas Gamble, который владел ею год. О землевладении в XVII веке см. объяснение к № 1.

5. † *Турьлево* 1571 (Андр. 454) — Ям. Окол. † *Twrilla* 1589 (F.415:9, л. 13) — Kysom. † *Turiloua Ödhe* 1618—1623 (JBI I-2, л. 200); *Turiloua* 1626 (IR:77:1, л. 155); *Turiloua Ödhe* 1634 (WBI 1634, л. 9); *Turiloua bij* 1637 (WBI 1637, л. 17); *Turrelofua* 1640 (JBI 1640, л. 8); *Turrelofua öde* 1645 (JBI 1645, л. 6); *Turrelofua öde* 1647 (JBI 1647, л. 9); *Thurelofua öde* 1651 (JBI 1651, л. 9); *Thureloua öde* 1654 (JBI 1654, л. 10); *Turelåfwa ödhe* 1670 (JBI 1670, л. 14); *Turelowfa öde* 1678 (JBI 1678, л. 17); *Turelowfa Öde* 1684 (JBI 1684, л.12); *Turelowfa Ödhe* 1687 (JBI 1687, л. 12); *Turilofwa öde* 1696 (JBI 1696, л. 10) — Petr.Ing.

▲ 1) вод. *turja*, эст. *turi* 'заплечье, зашеек, загривок, затылок' + *-la*: ср. *загривок* 'небольшой участок луга или поля, еще не скошенный или не дожатый' (СРНГ 1974 : 31); *зашеек* 'залив' (СРНГ 1976 : 187); 2) вод., иж. *turo* 'морской наносный ил, морская тина; наносной мусор на лугах, на берегах; сорная трава, сорняки'.

|| Не картографировалась. Из системы географических названий Кургальского полуострова деревня исчезла, по всей видимости, уже к 1620-м годам, поскольку далее в шведских источниках она писалась как *öde* 'пу-

стошь'. В шведской писцово́й книге за 1678 год эта пустошь идет в одной связке со следующим объектом: *Bolsoij Kuthbij eller Pockäs medh Turelofwa Öde* (ЖБ 1678, л.17). Поскольку известна локализация деревни *Куть* (см. № 6), то деревня *Турьлево*, ставшая в XVII веке пустошью, могла располагаться в ареале деревни *Куть* — т. е. на южном конце Липовского озера.

□ См. объяснение к № 1.

6. † ◊ *К у т ь* 1571 (Андр. 453) — Ям. Окол. † *Bolsoi Kuut by* 1618—1623 (ЖБ I-2, л. 200); *Kuut Bolsoj* 1626 (IR:77:1, л. 155); *Kuut Bolsoi* 1634 (WBI 1634, л. 8); *Kuut Bolsoi* 1637 (WBI 1637, л. 17); *Bolsoj Kuut* 1640 (ЖБ 1640, л. 7); *Bolsoj Kuth* 1645 (ЖБ 1645, л. 5); *Bolsoj Kuth* 1647 (ЖБ 1647, л. 9); *Bolsoj Kuuth by* 1651 (ЖБ 1651, л. 8); *Bolsoij Kuut bij* 1654 (ЖБ 1654, л. 10); *Bollsoj Kuut by* 1670 (ЖБ 1670, л. 14); *Bolsoij Kuthbij eller Pockäs* 1678 (ЖБ 1678, л. 17); *Bollsoij Kuth Bij eller Pockus* 1684 (ЖБ 1684, л. 12); *Bollsoij Kuth eller Pockus* 1687 (ЖБ 1687, л. 12); *Bolsoij Kuth eller Pockus* 1696 (ЖБ 1696, л. 10); *Pekus* 1699 (С33); *Pekus* 1704 (Andersin); *Packusi* 1827 (Брг.) — Petr.Ing.

▲ рус. *кут* 'угол, закоулок, тупик; вершина или конец глухого залива, залива, заводи, мыса и пр.' (Даль 2006 : 230). Со второй половины XVI века для деревни фиксируется дублетное прибалтийско-финское название *Pockus/Pockäs/Pekus/Packusi*, которое вытесняет *кут* ← *Pek-kasi*: пбф. \**Pekka* 'Петр' + GEN:*si* 'деревня Петра'.

|| Не картографировалась. В писцовой книге Шелонской пятины упоминается также *Куть Меншой* с локализацией «конец Бълаго озера» (Андр. 453). Но как следует из шведских материалов, упоминаемый в новгородской писцовой книге *Куть* в действительности был *Большим* и таким образом противопоставлялся *Меншому*. Кроме того, у деревни было дублетное название. Как следует из карты Андерсина, деревня *Pekus* находилась на южном конце Липовского озера, рядом с современным ур. Перкале. В шведских материалах второй половины XVII века *Куть Меншой* имеет дублетное название: *Mensoij Kuutbij eller Pere-kijllä* 1678 (ЖБ 1678, л. 17). Таким образом, современное ур. *Перкале* (← *Peräkylä* ← *Perekijllä*) можно соотнести с некогда существовавшей д. *Куть Меншой*, а д. *Куть* (*Pockus/Pockäs/Pekus/Packusi*), соответственно, исчезла к началу XVIII века, поскольку в документальных материалах XVIII—XX вв. этот объект не фигурирует.

□ См. объяснение к № 1.

7. † ◊ *М а с к е л а* 1589 (F.415:9, л. 13) — Pär.L. † *Makila öde* 1618—1623 (ЖБ I-2, л. 201); *Makila ödhe* 1626 (IR:77:1, л. 155); *Machila öde* 1654 (ЖБ 1654, л. 11); *Machila ödhe* 1670 (ЖБ 1670, л. 16); *Machila öde* 1678 (ЖБ 1678, л. 15); *Machila ödhe* 1684 (ЖБ 1684, л. 11); *Machila öde* 1687 (ЖБ 1687, л. 11); *Machila öde* 1690 (ЖБ 1690, л. 11); *Markilla öde* 1693 (ЖБ 1693, л. 9); *Machila öde* 1696 (ЖБ 1696, л. 9); *Martalla öde* 1699 (ЖБ 1699, л. 9); *Mikila* 1699 (С33); *Mikilla* 1704 (Andersin); *Muxila* 1704 (Шхн.); *Maltila* 1827 (Брг.) — Petr.Ing.

|| Деревня находилась на Кургальском полуострове, на побережье Финского залива к северу от ур. Кайболово, в районе о. Янисари.

□ См. объяснение к № 3.



## Группа II. Ареал «Белое озеро»

1. † *Захонье* 1571 (Андр. 454) — Ям.Окол. † *Dubouie Sachonie öde* 1618—1623 (JBI I-2, л. 198); *Dubouia Sachänie* 1626 (IR:77:1, л.155); *Dabouia Sachonia* 1634 (WBI 1634, л. 2); *Dubbouia Sachonia* 1637 (WBI 1637, л. 17); *Dubbouia Sakhonia* 1640 (JBI 1640, л. 6); *Dubouia Sachania* 1645 (JBI 1645, л. 5); *Dubouia Sachania* 1647 (JBI 1647, л. 9); *Dubbouia Sachonia öde* 1651 (JBI 1651, л. 10); *Dobbouia Sachonia öde* 1654 (JBI 1654, л. 11); *Dobbouia Sachowia ödhe* 1670 (JBI 1670, л. 16); *Dubowia Sakonia öde* 1678<sup>13</sup> (JBI 1678, л. 15); *Dubowia Sakonia Ödhe* 1684 (JBI 1684, л. 11); *Dubowia Sakonia Öde* 1687 (JBI 1687, л. 11); *Dubowia Sakonia Öde* 1690 (JBI 1690, л. 11); *Dubowia Sakonia Ödhe* 1693 (JBI 1693, л. 9); *Dubowia Sackonia Ödhe* 1696 (JBI 1696, л. 9); *Dubowia Sakonia Öde* 1699 (JBI 1699, л. 9) — Petr.Ing.

|| Не картографировалась. Деревня, скорее всего, исчезла еще к 1617 году, так как в первой поземельной книге 1618—1623 гг. она указана как «пустошь». Документы до 1670-х годов не дают сведений о расположении этой пустоши, однако в поземельной книге 1678 года впервые появляется указание на привязку ее к д. Кирьямо — *Kieriamä medh Dubowia Sakonia Ödhe* — т. е. недалеко от Кирьямо могла находиться д. Захонье. Поэтому название *Кирьяново*, которое фигурирует в писцовой книге, можно соотнести с д. Кирьямо.

△ В 1623—1624 гг. деревня вошла в перечень владений, пожалованных судье из Гамбурга немцу Johan Klij для того, чтобы он заселил в эти места немецких крестьян. К владениям относилась пустошь *Makila ödhe*, а также прочие деревни и поместья, которые «пережили» XVIII век: *Korouia Bij* (ур. Нов. Коровино), *Alkino ödhe* (исчезла), *Keriamä bij* (д. Кирьямо), *Belosero bij* (ур. Гамолово), *Wuibie ödhe* (д. Выбье), *Mustoia bij* (исчезла). Всеми этими жалованиями Johan Klij владел до конца 1630-х годов. Потом владения перешли его наследникам, что подтверждает поземельная книга 1640 года. В 1641 году перешли сыну Johan Klij — Swedrich Johan Klij — правда, в поземельной книге 1651 года и далее его имя указано с отчеством Diderich.

В поземельной книге 1684 года сказано, что имения экспроприированы шведской короной и сдаются в аренду Hindrich Pijoer. Однако из поземельной книги 1690 года мы узнаем, что в 1688 году они на 10 лет поступили в распоряжение второго сына Johan Klij — Bartholomeus Kleijhen. В поземельной книге 1696 года появляется имя нового владельца — жена королевского секретаря Catharina Lilliegreen, которой, как указано, эти владения сдавались в аренду на 9 лет. Более поздними сведениями мы не располагаем.

## Группа III. Ареал «Понаровье»

1. † ◇ *Молокотка* [на Наровь] 1571 (Андр. 447) — Иван.Окол. † *Mullij kothkij* 1585 (F.415:5, л. 5); *Mullakothkij* 1586 (F.415:7, л. 5); *Målekottke* 1589 (F.415:9, л. 13) — Kysom. † *Molokotka* 1618—1623 (JBI I-2, л. 207); *Molokottka ödhe* 1626 (IR:77:1, л. 149); *Mellakatta Hoff* 1640 (JBI 1640, л. 11); *Mellakatta hof* 1647 (JBI 1647, л. 12); *Mellakatko öde* 1651 (JBI 1651, л. 16); *Mällakatko* 1654 (JBI 1654, л. 20); *Mällakatko öde* 1670 (JBI 1670, л. 34); *Me-*

<sup>13</sup> *Kieriamä medh Dubowia Sakonia Ödhe.*

*lakatko* 1678 (ЖБИ 1678, л. 31); *Melakatto* 1684 (ЖБИ 1684, л. 23); *Melakattko* 1687 (ЖБИ 1687, л. 23); *Melakatko* 1693 (ЖБИ 1693, л. 21); *Melakatko* 1696 (ЖБИ 1696, л. 21); *Mellakatko* 1699 (С33); *Mellakatko* 1704 (Андерсин); *Меллань катко* 1704 (Шхн.); *Mellankalko* 1827 (Брг.) — Petr.Ing.

▲ вод. *multa* 'земля, почва; высохшая грязь; глина' + GEN:n + вод. *katko* 'разлом, ломание' = *mullankatko* 'деревня на глинистом разломе' (VKS 746, 408). Если учесть, что деревня располагалась на берегу р. Наровы, можно предположить, что глинистая почва побережья, а также образовавшиеся в ней трещины и послужили причиной возникновения ойконима. Следует отметить, что форма *katko* 'трещина, разлом' регистрируется только в нижнелужском диалекте водского языка (VKJMS 93).

|| Деревня находилась вверх по р. Нарова от Ивангорода до о. Петровский, примерно напротив Одресаре.

□ В 1586 и 1587 гг. деревня входила во владения Hans Tomeson (дворянин шотландского происхождения), точнее, ему принадлежали 1½ гака ее земли. Кроме того, известно, что помимо «ивангородского» жалования, Hans Tomeson в 1585 году получил жалование в Ингерманландии, а именно в Замошском суккене деревню *Loskoutzbij, Loskoutzbij* (Лашковицы), которой владел до 1589 года включительно (F.422:32, л. 7; F.422:34, л. 7; F.422:36, л. 5). С очередным приходом в край шведской администрации после подписания Столбовского мирного договора, д. Молокотка в 1624 году перешла во владения помещика Johan Wlwiјsk и его жены пожизненно. В 1643 году Молокотка перешла во владения первого суперинтенданта Ингерманландии Hindricus Stahlus. Впоследствии деревня (пустошь?) передавалась суперинтендантам, без указания имен, до 1699 года. После генерального межевания с 1678 года она находится в приходском ведении кафедрального собора Нарвы.

2. + ◇ *Alle k i j l l a* 1585 (F.415:5, л. 5); *Allekijlla* 1586 (F.415:7, л. 5); *Allekijle* 1589 (F.415:9, л. 13); *Allantkyla* 1699 (С33); *Аттенкила* 1704 (Шхн.); *Alakyla* 1827 (Брг.).

▲ пбф. *ala* 'нижний, внизу' + *küla* 'деревня' — 'нижняя деревня; деревня, находящаяся внизу'.

|| Деревня располагалась вверх по течению р. Нарова от Ивангорода в районе современного поселения Поповка.

□ В 1586 году селение было жаловано в лен русскому «бояру» Булгаку (*Boldak Rijße baioren*), который владел им до 1589 года включительно. Булгак, или Булгак Таттар (*Bulgak Tatter*), как его часто называли в немецких и шведских источниках второй половины XVI века, был русским «бояром» татарского происхождения, незадолго до того принявшим христианство, он обосновался в Эстляндии (когда, мы не знаем), во время Ливонской войны воевал на стороне Московского царства (Martin 2002; Беляков 2011; Селарт 2012), однако по окончании военных действий перешел на шведскую службу. Произойти это должно было примерно в конце 1570-х — начале 1580-х годов, так как к тому времени относится и факт получения Булгаком 10 гаков земли в Гапсале (Ляэнемаа), жалованных ему шведами (Schiemann 1882 : 21).

Кроме селения *Allekijlla* Булгаку Таттару были пожалованы также четыре деревни в Ингерманландии: в Каргальском суккене *Slepina, Slepina bij* (ур. Слепино), *Muchowitz, Muchowitz bij* (Муховицы) и в

Замошском суккене *Meduſa, Meduſa bij* (Медуши) и *Gorcha, Gårcha bij* (Горка) (F.422:26, л. 6; F.422:27, л. 10, 18; F.422:35, л. 15).

#### Группа IV. Ареал «Ивангородское околородье»

1. † ◊ *Нотья* 1571 (Андр. 452) — Ям.Окол. † *Nottikijlla* 1585 (F.415:5, л. 5); *Nottikijlla* 1586 (F.415:7, л. 5); *Noteia ö.* 1618—1623 (JBI I-2, л. 187); *Noteia ödhe* 1626 (IR:77:1, л. 149); *Nottia Bij* 1640 (JBI 1640, л. 11); *Notia bij* 1647 (JBI 1647, л. 11); *Nottia bij* 1651 (JBI 1651, л. 15); *Nottia bij* 1654 (JBI 1654, л. 17); *Notia* 1667 (Faber); *Nottia bij* 1670 (JBI 1670, л. 28); *Notia* 1678 (JBI 1678, л. 25); *Notia* 1684 (JBI 1684, л. 21); *Notia* 1687 (JBI 1687, л. 21); *Notia* 1696 (JBI 1696, л. 14); *Notia* 1699 (С33); *Notia* 1704 (Andersin); *Horia* 1704 (Шхн.); *Nodia* 1827 (Брг.) — Petr.Ing.

▲ фин. *nuotio*, кар. *nuotivo, nuot'ivo, nuodivo*, ливв. *nuod'ivo*, вепс. *nod'jo, nod'g, nod'o, nod'j, nod'i* 'нодья, долгоиграющий костер из двух бревен; охотничий костер; костер на стоянке' (SKES 401—402) → рус. *но́дья, но́тья* 'костер, устраиваемый в лесу в холодные ночи на двух тлеющих бревнах, положенных друг на друга' (СРНГ 1986 : 268) (ср. также *надья, натья* 'охотничья избушка в лесу, куда охотники кладут мясо убитых зверей; вид лесного костра' (СРНГ 1983 : 260) и *но́тъва* 'место ночлега крестьян в лесу, устраиваемое на расчищенной от снега площадке, в центре которой кладутся друг на друга два сосновых или еловых кряжа с разложенными по всей длине нижнего кряжа смолистой сухой берестой и щепой' (СРНГ 1986 : 295)). Нельзя исключать и возможности вод. *nootta*, эст. *noot*, вепс. *not*, кар. *nuotta* 'невод'.

|| Деревня находилась по правую сторону от трассы Кингисепп-Ивангород, в районе современных деревень Заречье и Комаровка. Возможно, что деревня стояла на современной р. Нотика, левом притоке р. Луга, которая соединяется с р. Кобыляцкая.

△ По письму от 7 декабря 1635 года, этой деревней владел Oluff Biörson. Далее 24 мая 1641 года она была пожалована в лен Gunnor Jonson Swerdfelt и его супруге «пожизненно». В 1687 году поместье перешло во владение Johan Philip von Bleken. Более поздних сведений не обнаружено.

2. † ◊ [на] *Таломъ Ручью* 1571 (Андр. 452) — Ям.Окол. † *Talle Ruttza* 1589 (F.415:9, л. 13); *Taloi Ruztei ö.* 1618—1623 (JBI I-2, л. 187); *Taloi Ruztei ödhe* 1626 (IR:77:1, л. 149); *Taloi Ruztei* 1634 (WBI 1634, л. 1); *Tallie Ruzte Hoff* 1640 (JBI 1640, л. 11); *Tallie Ruztoi Hof* 1647 (JBI 1647, л. 11); *Tallia Ruzte häf* 1651 (JBI 1651, л. 15); *Tallia Ruzte Häf* 1654 (JBI 1654, л. 17); *Tallia Ruztie häff* 1670 (JBI 1670, л. 28); *Tallierutza Häff* 1678 (JBI 1678, л. 29); *Tallierutza Häff* 1684 (JBI 1684, л. 20); *Tallierutza Häff* 1687 (JBI 1687, л. 20); *Tallieruztie Hoff* 1696 (JBI 1696, л. 18); *Tellierusa* 1699 (С33); *Tellerusa* 1704 (Andersin); *Tallieroos Hoff* 1827 (Брг.) — Petr.Ing.

|| Деревня находилась по левую сторону от трассы Кингисепп-Ивангород, между урочищами Охотничий Дом и Остров Сурсари.

△ Королевским письмом от 21 августа 1635 года деревня была пожалована Oluff Bengtſon. 23 июля 1645 года деревня Талый Ручей пожалована Oluf Bengtsonn и его супруге пожизненно. В усадебную волость входили также *Poldoſinna bij, Tobbolina bij, Prystan bij*. 18 июля 1695 года она перешла во владение короны.

3. † *М о л г и л с к о е* 1571 (Андр. 447), *Могилско* 1571 (ПКШП 138) — Иван.Окол.

|| В писцовой книге Шелонской пятины указана примерная локализация деревни: «у Иванягорода у посада [---] приписана была к Сумерскому погосту» (ПКШП 138). В шведских писцовых книгах не нашлось варианта для данного топонима. Если учесть, что деревня некогда была приписана к Сумерскому погосту, то о ее существовании шведские писцы могли не знать, поскольку Сумерский погост не относился к Ингерманландии.

4. † *Г о р б о в о* 1571 (Андр 447) — Иван.Окол. † *Gorbofsina Ödhe* 1618—1623 (JBI I-2, л. 185); *Gorbofsina Ödhe* 1626 (IR:77:1, л. 155); *Gorbofssina Ödhe* 1634 (WBI 1634, л. 1); *Gorbofssina Ödhe* 1637 (WBI 1637, л. 16); *Gorbosina* 1640 (JBI 1640, л.9); *Gorobsina öde* 1651 (JBI 1651, л. 16); *Gorobsina öde* 1654 (JBI 1654, л. 18); *Gorobsina öde* 1670 (JBI 1670, л. 30) — Petr.Ing.

|| Не картографировалась. К 1617 году уже стала пустошью. По всей видимости, пустошь находилась неподалеку от Ивангорода. После генерального межевания в Ингерманландии в 1676 году в шведских писцовых книгах не упоминалась.

△ В 1617 году, согласно королевскому письму, эту пустошь получили русские посадские люди, проживавшие в Ивангороде. Вместе с ней им были пожалованы также пустоши: *Dolgaia Niua öde*, *Lattisoua Polä öde*,<sup>14</sup> *Habarofsina öde*. 7 декабря 1646 года эти четыре пустоши перешли «в вечное владение» города Нарвы. Исчезают из документов с 1678 года.

5. † [посторонь] *Д о л г о й н и в ы*, *в ъ Д о л г о й н и в е* 1571 (ПКШП 138, 139) — Иван.Окол.

|| Не картографировалась. А. М. Андрияшев определяет деревню к юго-востоку от Ивангорода (Андр. 454).

6. † *П о д л и н ь е* 1571 (Андр. 447), *в ъ Подल्पье* 1571 (ПКШП 139, 142) — Иван.Окол.

|| Не картографировалась. Как указывает К. В. Баранов, *Подल्पье* находилось под Ивангородом, при этом он называет ее не деревней, а местностью (ПКШП 371). Существовала также одноименная пожня.

7. † *Я х н о в щ и н а* 1571 (Андр. 447) — Иван.Окол.

|| Не картографировалась.

### Группа V. Ареал «Полужье»

1. † ♦ *Т е р п и г о р а* 1571 (Андр. 455) — Ям. Окол. † *Tärpigårdh* 1583 (F.418:14, л. 25); *Terpigorodzbij* 1584 (F.418:15, л. 23); *Therpigordh* 1585 (F.418:18, л. 35); *Therpigårdh* 1586 (F.418:20, л. 42); *Therpigordh* 1587 (F.418:23, л. 2); *Therpighordh* 1588 (F.418:25, л. 9); *Tärpegård* 1589 (F.418:27, л. 2) — Jam. † *Terpigora bij* 1618—1623 (JBI I-2, л. 131); *Terpigora* 1626 (IR:77:1 146); *Terpigora bij* 1634 (WBI 1634, л. 3); *Terpigora Hoff* 1640 (JBI 1640, л. 10); *Terrugora Hoff* 1647 (JBI 1647, л. 10); *Therpina Gora Bij/Therpina gora håf* 1651 (JBI 1651, л. 13); *Therpinagåra Håfflbij* 1654 (JBI 1645, л. 14); *Therpina gora* 1667 (Faber); *Therpina Gåra håff/Therpina Gåra bij* 1670 (JBI 1670, л.

<sup>14</sup> Эта пустошь никогда не была населенным пунктом. Как следует из писцовой книги Шелонской пятины, это была пожня (ПКШП 144).

24); *Terpinagårå häff* 1678 (JBI 1678, л. 23); *Trapinagora* 1682 (EIL); *Taginagora* 1683 (Dabrg); *Terpinagåra Häff* 1684 (JBI 1684, л. 16); *Terpinagora Häff* 1687 (JBI 1687, л. 16); *Terpinagora Hoff* 1696 (JBI 1696, л. 14); *Terpentinagorahof* 1699 (C33); *Jautokyla* 1699 (Wassander); *Tereptinagora hoff* 1704 (Andersin); *Терпентина гора* 1704 (Шхн.); *Lautakylä Hoff* 1827 (Брг.) — Petr.

|| Деревня располагалась в устье р. Солка (приток р. Луга), на правобережье р. Луги.

△ С 1622 года этой деревней владел Hendrich Wernhoff. В 1633 году она перешла во владение Frantz Julius von Bleken. В конце 1630-х годов здесь возникает поместье. После смерти Frantz Julius von Bleken с 1649 года помещьем владела его вдова. С 1670 года усадьба перешла к сыну Frantz Julius von Bleken. В поземельной книге 1678 года сказано, что владельцем являются потомки Frantz Julius von Bleken, за которыми остается право до 4 апреля 1687 года. В 1684 году отмечено, что владеет Anna von Bleken. В 1687 году поместье перешло во владение Johan Philip von Bleken.

● *Терпигорь*, *Терпигорець*, *Терпигорево*, *Терпигорева*, *Терпигоре*; представлены в основном в Беж.; изредка отмечаются также в Дерев. (Трусман 1898 : 301).

#### Address

A. V. Dmitrijev  
Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University  
E-mail: avd84@list.ru

#### Сокращения

**Андр.** — А. М. Андрияшев, Материалы по исторической географии Новгородской земли. Шелонская пятина по писцовым книгам 1498—1576 гг. I. Списки селений, Москва 1914; **Беж.** — Бежецкая пятина; **Брг.** — Карта бывших губерний Иванъ-города, Яма, Капорья, Нотэборга, составленная по масштабу 1 : 210 000 1827-го года, показывающая разделение и состояние одного края в 1676 году: из материалов, найденных в Шведских Архивах, под присмотром генерал-майора Шуберга, Генерального Штаба штабс-капитаном Бергенгеймом 1-ым. <https://vivaldi.nlr.ru/cm000010020/view/>; **Вруд. В.** — Врудский погост Водской пятины; **Дерев.** — Деревская пятина; **Иван.Окол.** — Ивангородское Окологородье; **Ижор. В.** — Ижорский погост Водской пятины; **Каргал. В.** — Каргальский погост Водской пятины; **Колом. Ш.** — Коломенский погост Шелонской пятины; **Локот. Д.** — Локоцкий погост Деревской пятины; **Лосск.** — Лоцицкий погост Шелонской пятины; **ПКШП** — Писцовые книги Новгородской земли. Т. 6. Писцовые книги Шелонской пятины XVI века, Москва 2009; **пр.** — пруд; **ПФГЛК** — Н. Н. Мамонтова, И. И. Муллонен, Прибалтийско-финская географическая лексика Карелии, Петрозаводск 1991; **сев.-инг.** — северо-ингерманландские говоры финского языка; **СРНГ 1974** — Словарь русский народных говоров. Вып. 10. *Заглазки—Заросить*, Ленинград 1974; **СРНГ 1976** — Словарь русский народных говоров. Вып. 11. *Заброситься—Зубрёнка*, Ленинград 1976; **СРНГ 1980** — Словарь русский народных говоров. Вып. 16. *Куделя—Лесной*, Ленинград 1980; **СРНГ 1983** — Словарь русский народных говоров. Вып. 19. *Мутаситься—Накучить*, Ленинград 1983; **СРНГ 1986** — Словарь русский народных говоров. Вып. 21. *Негораздый—Обвива*, Ленинград 1986; **сц.** — сельцо; **Теребуж. В.** — Теребужский погост Водской пятины; **Шхн.** — Географский чертеж над Ижорскою землею со своими городами, уездами, погостами, церквями, часовнями, дворами, деревнями, со всеми стоящими озерами, реками и потоками, хлебными и пильными мельницами, рыбными лов-

лями и корабельными пристанища и прочая. Грыдоровал Адриан Шхонбек; **ЭРШ 1978** — Экономические связи между Россией и Швецией в XVII веке. Документы из советских архивов, Москва—Стокгольм 1978; **Ям.Окол.** — Ямское Окологородье; **Andersin** — General Charta öfwer Provincien Ingermanneland Hwilken Helt noga Uthwijsar Hela Dhies Situation Jämte alle der uthi Belägne Kyrkior, Häff, Bjär och Torp, Tillijka medh alle derigenom sträckande större och mindre Wägar samt Pass Item Siöar, Åar och Bäcker, såsom och Lähne samt Pogoste skilldnaderne. af Copierat Här widh Kongl. Maj:ts Landtmäterij Contoir Anno 1704 af det ifrån Narfwen årh 1703 öfwersände Conceptet Sammandraget af sahl. Ingenieuren Erich Beling så wäll af 1678 åhrs Geomet. Commissions Arbete såsom och alle senare Tijdens Mätningar öfwer Nötheborgs Lähns Norra dehl Renoverat aff m[anu] p[ro]pria] Anders Andersin. — Kungliga biblioteket (Stockholm). Kartsamlingen, S 50, nr. 733, stort format. [https://weburn.kb.se/metadata/306/digkart\\_8893306.htm](https://weburn.kb.se/metadata/306/digkart_8893306.htm); **BFR** — Baltiska fogderäkenskaper 1561—1629. — Riksarkivet (Stockholm). <https://sok.riksarkivet.se/arkiv/TKYNeBUQrH6d0002H087k3>; **C33** — Geographisk Carta som tienar till efterrättelse att Rangera och tillhopa foga 33. Special Cartor efter dee Nummern som finnes antecknade i desse indelte qvadrater, som på wart Särskild Roÿal arck, hwilke i denn ordning föllia på hwar annan med lyka anteckning öfwer Curland, Lifland, Estland, Ingermanland och Wÿborgs Lähn. — Riksarkivet (Stockholm, Krigsarkivet). 0403 Utländska kartor, Ryssland, detaljkartor 0403:32:048 26. [https://sok.riksarkivet.se/bildvisning/K0020994\\_00001](https://sok.riksarkivet.se/bildvisning/K0020994_00001); **Dbrg.** — Charta öfwer Ingermanland, Estland och Lÿfland Innlefwererat af välb: Öfwerßen Dahlbergh In Octobry A: 1683. — Riksarkivet (Stockholm, Krigsarkivet). Utländska kartor, Ryssland, detaljkartor 0403:32:049. [https://sok.riksarkivet.se/bildvisning/K0021002\\_00001](https://sok.riksarkivet.se/bildvisning/K0021002_00001); **EIL** — Estland, Ingermanland o. Lifland översikt ut. förf., 1600-t. senare hälvt. — Riksarkivet (Stockholm, Krigsarkivet). Lantmät. lev. 1850, nr 303; **Faber** — Karta över Koporie och Jame län i Ingermanland med uppgift om gårdarnas ägare, grevarne Gabriel och Bengt Oxenstierna m. fl. 1600-talets senare hälft. — Riksarkivet (Stockholm). Kartor o. ritn., nr 17b, bl. 1 (m. form); **IR:77:1** — Ingermanland. Räkenskaper 1626—1628. — Riksarkivet (Stockholm). 55411/77/1; **JB1 I-2** — Jordeböcker Öfwer Ingermanland. Писцовыя книги Ижорской земли. Том I. Годы 1618—1623 (Отдел 2), Санкт-Петербург 1859—1862; **JB1 1640** — 1640 års Jordebok på Ingermanland. — Kansallisarkisto (Helsinki). mf I 9650; **JB1 1645** — Ingermannelandz Jordebok Pro Anno 1645 Ahngående 1644 åhrs Räntta. — Kansallisarkisto (Helsinki). mf IK 9662; **JB1 1647** — Ingermannlandz och Kexholms Lähns Jordebok Pro Anno 1647. — Kansallisarkisto (Helsinki). mf IK 9670; **JB1 1651** — Ingermanlandz Jordebok mädh Kexholms Vägge Lähn Pro Anno 1651. — Kansallisarkisto (Helsinki). mf IK 9681; **JB1 1654** — [дело без названия]. — Kansallisarkisto (Helsinki). mf IK 9689; **JB1 1670** — [дело без названия]. — Kansallisarkisto (Helsinki). mf IK 9715; **JB1 1678** — [дело без названия]. — Kansallisarkisto (Helsinki). mf IK 9733; **JB1 1684** — Åhrlige Ränntan Eller Jordebok Öfwer Narfwens Och Jwanogorädz Lähn Pro Ano 1684. — Kansallisarkisto (Helsinki). mf IK 9745; **JB1 1687** — [Jordebok För Åhr1687]. — Kansallisarkisto (Helsinki). mf IK 9752; **JB1 1690** — Jordebok öfwer Ingermanland Pro Anno 1690. — Kansallisarkisto (Helsinki). mf IK 9764-67; **JB1 1693** — [Jordebok Öfwer Ingermanlandte Gouvernemente Pro Anno 1693]. — Kansallisarkisto (Helsinki). mf IK 9776; **JB1 1696** — [Jordebok Öfwer Ingermannlandz Gouvernemente Pro Anno 1696]. — Kansallisarkisto (Helsinki). mf IK 9788; **JB1 1699** — [Jordebok Öfwer Ingermannlandz Gouvernemente Pro Anno 1699]. — Kansallisarkisto (Helsinki). mf IK 9795; **F.415:5** — Bertill Matzsonns Reckenskap för Opbörd och vtgiftt pa Jwanegaråd Slott Sampt Besatte och Ödes hakelandh. Pro Anno 1585. — Riksarkivet (Stockholm). 5142 F.415:1585:7, № 5; **F.415:7** — Bertil Matzsonns Reckenskap för Opbörd Och vtgiftt pa Jwanegorät samt Besatte och obesatte hakelandh. Pro Anno 1586. — Riksarkivet (Stockholm). 5142 F.415:1586:7, № 7; **F.415:9** — Jacob Persons Reÿgenn Register opå Jffuanegorätz Länn, emott olaff larßn öffuer anuwardett then 9 January Ano 90. — Riksarkivet (Stockholm). 5142 F.415:1588—1589, № 9; **F.415:1582:5** — Årliga Ränntann eller Opbördz Register för Jffwane Gåröttz länn Pro Anno 1582. — Riksarkivet (Stockholm). 5142 F.415:1582:5; **F.418:14** — Per Jonsons Rechenshap för 6 Sochnar vdi Jamgårädtz Lhen pro anno 1583. — Riksarkivet (Stockholm). 5142 F.418:1583:5, № 14; **F.418:15** — Per Jonsons Rechenshap för 3 Sochnar vdi Jamgårädtz Läenn pro anno 1584. — Riksarkivet (Stockholm). 5142 F.418:1584:3, № 15; **F.418:18** — Arliga Rentan aff 6 Sochner Wdi Jamagårädtz Läen

Pro Anno 1585. — Riksarkivet (Stockholm). 5142 F.418:1585:10, № 18; **F.418:20** — Årliga Rentan aff Sex Sochnner vtÿ JammagårådZ Länn pro anno 1586. — Riksarkivet (Stockholm). 5142 F.418:1586:2, № 20; **F.418:23** — Lengden på Hackelanden och Mantalett Aff 6 sochnner vtÿ JamagårådZ Länn pro anno 1587. — Riksarkivet (Stockholm). 5142 F.418:1587:10, № 23; **F.418:25** — Lengden På Hakelanden Oc manntalet Aff 6 Sochnar vdi Jammagårådzt Lhenn pro anno 1588. — Riksarkivet (Stockholm). 5142 F.418:1588:7, № 25; **F.418:27** — Åhrlige Rântan på 6 Sochner vtÿi Jama gorâtZ lâhn Jtem Manntalet Sampt Copier af Kon: Mittz: breek och quitanzier anno 1589. — Riksarkivet (Stockholm). 5142 F.418:1589:2, № 27; **F.422:26** — Jacob Bertilsons Rächenskap för 4 Sochner i Ingermanland Wtÿ Coporie Slottz Lhän pro anno 1583. — Riksarkivet (Stockholm). 5142 F.422:1583:3, № 26; **F.422:27** — Fyra sochnar i Koporie län: Mantal- och skatteregister m.m. 1582—1583. — Riksarkivet (Stockholm). 5142 F.422:1583:3, № 27; **F.422:32** — Jacob Bertilsons Reckenskap för 12 Sochner aff Ingermanland och Wotzschij Vti Coporie Län vtÿ Rijdzlandh Pro Anno 1586. — Riksarkivet (Stockholm). 5142 F.422:1586:3, № 32; **F.422:34** — Jacop Bertilsons Reckenskap för 12 Sochner aff Ingermanlandh och Wotschi vtÿi Caporie Lhänn vtÿi Rijdzlandh Pro Anno 1587. — Riksarkivet (Stockholm). 5142 F.422:1587:6, № 34; **F.422:35** — Årlige Rentann wdi Coporiae Lhänn aff Ingermanlandh och Wotzski fögderÿ Pro Anno 1587. — Riksarkivet (Stockholm). 5142 F.422:1587:6, № 35; **F.422:36** — Jacob Bertilsons Räkenskap för 12 Sokner i Coporie SlâtZ Lâhn i Ingermanland och Wotzske petijns fögderij pro Anno 1589. — Riksarkivet (Stockholm). 5142 F.422:1589:1, № 36; **F.425:2** — Mantalet Och Jordetalet Wedh frÿth och ödhe wdhi Jwanegorodz Län pro Anno 1584. — Riksarkivet (Stockholm). 5142 F.415:1584:2; **KVS** — P. Z a i k o v, L. R u g o j e v a, Karjalais-venäläini sanakirja (pohjois-karjalaiset murtehet). Карельско-русский словарь (северно-карельские диалекты), Petroskoi 1999; **Petr.Ing.** — Петровский погост Ингерманландии; **PIM** — V. O l l i k a i n e n, Pohjois-Inkerin murresanakirja: Vuoleen ja Kelton murresanastoa. Словарь североингерманландских говоров финского языка: говоры вуолэ и колтушский, Helsinki 2003 (Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja 127); **Pär.L.** — Pärs-pää Landet (= земля Липово); **VKJMS** — D. T s v e t k o v, Vatjan kielen Joen-perän murteen sanasto, Helsinki 1995 (LSFU XXV); **VKS** — Vadja keele sõnaraamat. 2., täiendatud ja parandatud trükk, Tallinn 2013; **VVV** — M. M. H ä m ä l a i n e n, F. A. A n d r e j e v, Vepsa-venähine vajehnik. Вепско-русский словарь, Moskv — Leningrad 1936; **Wassander** — Denna Land Carta Öfwer några Pogoster Vthi Ingermanland är efter een större Carta, som Anno 1679. Geometrice aftagit, Renoverat och till detta Format och rätta storlek bracht uthi Martio A: 1699. Riksarkivet (Stockholm, Krigsarkivet). SE/KrA/0425:09:031. [https://sok.riksarkivet.se/bildvisning/K0024721\\_00001](https://sok.riksarkivet.se/bildvisning/K0024721_00001); **WBI 1634** — Wacke Booken öfver Ingermannelandt Anno 1634. — Kansallisarkisto (Helsinki). mf ES 2669; **WBI 1637** — Wacke Boken aff Ingermanlandt opa Narfwens Iwangorodz Jamo och Caporie Lâhn Åhr 1637. — Kansallisarkisto (Helsinki). mf I 9644-45.

#### ЛИТЕРАТУРА

- А м б р о с и а н и П. 2003, Топонимика Новгородской земли в Новгородском оккупационном архиве г. Стокгольма. Дудоровский погост. — Swedish Contributions to the Thirteenth International Congress of Slavists. Ljubljana, 15—21 August, Lund, 7—20.
- Б е л я к о в А. В. 2011, Крещение служилых Чингисидов в России XVI—XVII веков. — Российская История, № 1, 107—115.
- Б е с п я т ы х Ю. Н., Ш а с к о л ь с к и й И. П. 1989, Ижорская земля в XVII веке. — Аграрная история северо-запада России XVII века (Население, землевладение, землепользование), Ленинград, 188—205.
- В е с е л о в с к и й С. Б. 1969, Исследование по истории класса служилых землевладельцев. Москва.
- Г а д з я ц к и й С. С. 1940, Вотская и Ижорская земли Новгородского государства. — Исторические записки, № 6, 100—148.
- — 1945, Борьба русских людей Ижорской земли в XVII веке против иноземного владычества. — Исторические записки, № 16, 14—57.

- Д а л ь В. И. 2006, Толковый словарь живого великорусского языка. Том I. А—З, Москва.
- Д м и т р и е в А. В. 2015а, Опыт комплексного исследования топонимов Западной Ингерманландии. Историко-топонимический словарь. — LU LI, 57—63.
- — 2015b, Административно-территориальное деление Ингерманландии и смежных с нею территорий в 1583—1590 годы в контексте новых данных топонимики. — *Scando-Slavica*, № 61 (2), 180—206.
- — 2016, Топонимия Ивангородского лена 1580-х годов: материал для историко-топонимического словаря Западной Ингерманландии. — LU LII, 247—265.
- З е л о в Д. Д. 2003, Ингерманландский излом: «русские шведы» против армии Петра Великого — борьба, плен, возвращение в Швецию. — *Victoria. Gloria. Fama. Материалы международной конференции, посвященной 300-летию Военно-исторического музея артиллерии, инженерных войск и войск связи. Часть II*, Санкт-Петербург, 96—102.
- Л и н д Дж. Х. 2000, Ингерманландские «русские бояре» в Швеции, Москва.
- Н е в о л и н К. А. 1853, О пятинах и погостах новгородских в XVI веке. С приложением карты, Санкт-Петербург.
- Н о з д р и н О. Я. 2010, Служба русских людей европейским монахам 16—17 столетий Судьбы славянства и эхо Грюнвальда. — Материалы международной научной конференции, Санкт-Петербург, 220—227.
- П е р е с в е т о в - М у р а т А. И. 1999, Из Ростова в Ингерманландию: М. А. Пересветов и другие русские байюры. — Новгородский исторический сборник. Вып. 7 (17), Санкт-Петербург, 366—378.
- С е л а р т А. 2012, «Русские бояре» в Эстляндии (конец XVI — начало XVII в.). — Смута в России: конфликт и диалог культур. Балтийский мир, Швеция и Русская Смута, Санкт-Петербург, 3—14.
- С е л и н А. А. 2002, Новые материалы по истории Ижорского плато. — Международная конференция «Культура — сотрудничество. Прекрасное ведет нас через все мосты». Тезисы конференции, Извара, 5—9.
- — 2003, Новые источники по истории Гдова и Гдовского уезда конца XVI — начала XVII веков. — Археология и история Пскова и Псковской земли 2001—2002, Псков, 143—150.
- Т р у с м а н Ю. Ю. 1898, Чудско-литовские элементы в Новгородских пятинах. Часть первая. Пятины Водьская, Деревская, Шелонская, Ревель.
- Ш а с к о л ь с к и й И. П. 1979, Материалы по истории Ижорской земли и Корельского уезда XVII века в Государственном архиве Финляндии. — Вспомогательные исторические дисциплины XI, Ленинград, 113—134.
- — 1987, Борьба Руси за сохранение выхода к Балтийскому морю в XIV веке, Ленинград.
- Я к у б о в К. 1897, Россия и Швеция в XVII веке, Санкт-Петербург.
- A k i a n d e r, M. 1865, Bidrag till kännedom om Evangelisk-lutherska församlingarne i Ingermanlands stift, Helsingfors.
- A l m q u i s t, J. A. 1917—1923, Den civila lokalförvaltningen i Sverige 1523—1630 med särskild hänsyn till den kamerala indelningen 1—4, Stockholm (Meddelanden från Svenska Riksarkivet. Ny följd II, 6).
- A n r e p, G. 1858—1864, Svenska adelns ättar-taflor, Stockholm.
- E l o m a a, J. 1981, Inkerin bibliografia. Luettelo vatjalaisia, inkeroisia ja Inkerin suomalaisia käsittelevästä kirjallisuudesta, Helsinki.
- H i p p i n g, A. J. 1836, Neva och Nyenskans intill S:t Petersburgs Anläggning. Historisk skildring. Första delen, Helsingfors.
- I s b e r g, A. 1973, Svensk segregations- och konversionspolitik i Ingermanland 1617—1704, Uppsala.
- К е р с у, К. 2014, Den besvärliga provinsen. Reduktion, skattearrendering och bondeoroligheter i det svenska Ingermanland under slutet av 1600-talet, Helsinki.
- L ö f s t r a n d, E., N o r d q u i s t, L. 2005—2009, Accounts of an Occupied City. Catalogue of the Novgorod Occupation Archives 1611—1617. Series I, II, Stockholm (Skrifter utgivna av Svenska Riksarkivet 24, 31).



- Martin, J. 2002, Tatars in the Muscovite Army during the Livonian War. — *The Military and Society in Russia 1450–1917*, Leiden, 365–387.
- Mustonen, J. 1931, Inkerin suomalaiset seurakunnat. Liitteenä kartta nimihakemistoinen, Helsinki (SKST 191).
- Öhländer, K. 1898, Bidrag till kännedom om Ingermanlands historia och förvaltning I. 1617–1645, Uppsala.
- Ohmann, V. 2012, Kõrkküla ehk vene bojaari Vassili Rosladini kivirist. — *Tuna*, № 3, 53–59.
- Pereswettoff-Morath, A. 2013, Straddling Cultural and Political Borders in Swedish Ingria: the Case of Benjamin Barohn (Bažen Ivanov). — *Материалы Международного научного семинара «Исторические биографии в контексте региональных и имперских границ Северной Европы»*, Санкт-Петербург, 61–66.
- Ramsay, J. 1909–1916, Fräresläkter i Finland intill stora ofreden, Helsingfors.
- Schiemann, T. 1882, Der älteste schwedische Kataster Liv- und Estlands. Eine Ergänzung zu den baltischen Güterchroniken, Reval.
- Seppel, M. 2014, 1601.–1603. aasta näljahäda Eestimaal II. Asustuse vähenemine, näljaabi ja kannibalism. — *Tuna*. Ajalookultuuri ajakiri 3/2014, 25–43.
- Sivonen, M. 2007, "Me inkerikot, vatjalaiset ja karjalaiset." Uskonnollinen integrointi ja ortodoksisen vähemmistön identiteetin rakentuminen Ruotsin Inkerissä 1680–1702, Helsinki.
- Stackelberg, O. M. von 1930, Genealogisches Handbuch der baltischen Ritterschaften. Estland. Bd. 2, Görlitz.
- Väänänen, K. 1987, Herdaminne för Ingermanland I. Lutherska stiftsstyrelsen, församlingarnas prästerskap och skollärare i Ingermanland under svenska tiden, Helsingfors (Skrifter utgivna av Svenska litteratursällskapet i Finland 538).

ALEKSANDR DMITRIJEV (Peterburi)

#### KOHANIMEANDMESTIKU STRUKTUREERIMINE LÄÄNE-INGERIMAA KOHANIMEAJALOO SÕNARAAMATU KOOSTAMISEKS

Artiklis käsitletakse XVIII sajandi alguseks Lääne-Ingerimaalt (praeguse Leningradi oblasti Kingissepa rajooni lääneosast) kadunud kohanimesid. Uurimuse aluseks on XVI–XVII sajandi Vene ja Rootsi maksukatastrid ja XVII sajandi Rootsi kaardid. Kasutatud allikate võrdleva analüüsi põhjal on autor kindlaks teinud 13 kadunud asulat, mis oma asukoha järgi paigutuvad viide rühma. Iga kohanime puhul on esitatud selle varaseim kuju, variandid koos aastaarvu ja haldusterritoriaalse viitega, etümoloogia, maaomaniku lühiaandmed, mujal Šeloni ja Vadja viiendiku alal leiduvad samatüvelised nimed. Dokumentidest väljalangenud kohanimed alati konkreetsele kadunud asulale üheselt ei viita. Selle põhjuseks on piirkonna keeruline ajalugu, mille tõttu võis eri ajal sama koht saada erineva nime või sama nimi tähistada eri kohta.